

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānapāḷi-1 - Therāpadānapāḷi)

29. Το κεφάλαιο για τον Πάνναντάγιακα (29. Paṇṇadāyakanvaggo)

[Tha Ap 283-292, PTS 1.239-1.243]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

29. Το κεφάλαιο για τον Πάνναντάγιακα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παννανταγιάκα

- 1.** «Καθόμουν στην καλύβα από φύλλα, τρώγοντας τροφή από φύλλα·
Και εμένα που καθόμουν εκεί, με πλησίασε ο μεγάλος σοφός.
- 2.** «Ο Σιντάτα, το φως του κόσμου, ο θεραπευτής όλου του κόσμου·
σε αυτόν φύλλο από εμένα δόθηκε, καθώς καθόταν σε στρώμα από φύλλα.
- 3.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνο το
φύλλο τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς του
φύλλου.
- 4.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματοποιηθεί, η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Πανναντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πανναδαγιάκα, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πχαλαντάγιακα

- 5.** «Με ικανοποίηση όμοια με το Σινέρου, παρόμοιος με τη γη·
αφού αναδύθηκε από την αυτοσυγκέντρωση, ήρθε κοντά μου για
προσφερόμενη τροφή.
- 6.** Χαριτάκα, αμαλάκα, μάνγκο, τζάμπου και βιμπιτάκα·
Τζιτζίφι, μπαλλάτακα και μπίλλα, και φρούτα φαρουσάκα.
- 7.** Στον Σιντχάτθα τον μεγάλο σοφό, που συμπονά όλο τον κόσμο·
Και όλα αυτά δόθηκαν από εμένα, με γαλήνιο νου.
- 8.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνον
τον καρπό τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς
καρπού.
- 9.** «Πενήντα επτά κοσμικούς κύκλους πριν, Εκατζά ονόματι πολεμιστής·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 10.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει

εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Φαλαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Φαλαδαγιακά, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πατσουγκαμανίγια

- 11.** «Όπως το λιοντάρι που περιφέρεται στο δάσος, όπως ταύρο καθαρόαιμο· λαμπερό σαν κορυφή βουνού, τον ταύρο μεταξύ των ανθρώπων που ερχόταν.
- 12.** «Τον Σιντάτθα, το φως του κόσμου, τον θεραπευτή όλου του κόσμου· Έκανα υποδοχή, με γαλήνιο νου.
- 13.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, υποδέχτηκα τον ταύρο μεταξύ των ανθρώπων· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της υποδοχής.
- 14.** «Τριάντα επτά κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν ένας κυρίαρχος του λαού· Σαπαριβάρα με το όνομα, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 15.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Πατσουγκαμανίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πατσουγκαμανίγια, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαπούπιγια

- 16.** «Στη νότια πύλη, δαίμονας ήμουν εγώ τότε· Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, σαν τον ήλιο με τις κίτρινες ακτίνες.
- 17.** «Του Βιπασσί, του ύψιστου μεταξύ των ανθρώπων, αυτού που επιζητεί την ευημερία όλου του κόσμου· ένα λουλούδι από εμένα δόθηκε, στον άρχοντα των δίποδων, τον ακλόνητο.
- 18.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα λουλούδια τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 19.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκαπούπιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαπούπιγια, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μαγκαβαπούπιγια

- 20.** «Στην όχθη του ποταμού Ναμμαντά, ο αυτογέννητος ο ανίκητος·
αφού επέτυχε αυτοσυγκέντρωση, διαυγής, χωρίς θολότητα.
- 21.** «Βλέποντας με γαλήνιο νου, τον αυτοφωτισμένο, τον αήττητο·
αυτόν εγώ με λουλούδι μαγκάβα, τον αυτοφώτιστο τίμησα τότε.
- 22.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 23.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μαγκαβαπούπιγια είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μαγκαβαπούπιγια, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουπατθακαντάγιακα

- 24.** «Βαδίζοντα στον δρόμο, αποδέκτη των προσφορών·
Τον άρχοντα των δίποδων, τον μεγάλο ελέφαντα, τον πρώτο του κόσμου, τον
ταύρο μεταξύ των ανθρώπων.
- 25.** «Αφού τον κάλεσα, αυτόν που επιζητεί την ευημερία όλου του κόσμου·
συνοδός από εμένα δόθηκε, στον Σιντχάτθα τον μεγάλο σοφό.
- 26.** Αφού δέχτηκε ο Αυτοφωτισμένος, παρέδωσε ο μεγάλος σοφός·
αφού σηκώθηκε από εκείνο το κάθισμα, έφυγε με το πρόσωπο στραμμένο προς
ανατολάς.
- 27.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, έδωσα συμπαράσταση
τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της υπηρεσίας.
- 28.** «Πενήντα επτά κοσμικούς κύκλους πριν, Μπαλασένα ονόματι·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 29.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ουπατθακαντάγιακα είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουπατθάκαντάγιακα, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Απαντάνιγια

- 30.** «Τις ιστορίες ζωής των Καλότυχων, εξύμνησα των μεγάλων σοφών·
και τα πόδια τους με το κεφάλι μου προσκύνησα, με πίστη, με τα δικά μου
χέρια.

- 31.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, εξύμνησα την ιστορία ζωής·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της εξύμνησης.
- 32.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Απαντάνιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Απαντάνιγια, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαττάχαπαμπατζίτα

- 33.** «Του Ευλογημένου Βιπασσί, η Κοινότητα τιμημένη και ευλαβούμενη·
καταστροφή σε μένα ήρθε, διχασμός συγγενών στο παρελθόν υπήρξε.
- 34.** «Αφού προσήλθα στην αναχώρηση, για τη γαλήνη από την καταστροφή εγώ·
Επτά ημέρες ευχαριστήθηκα εκεί, με επιθυμία για τη διδαχή του Δασκάλου.
- 35.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν εγώ αναχώρησα τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της αναχώρησης.
- 36.** «Εξήντα επτά κοσμικούς κύκλους πριν, επτά ήταν άρχοντες της γης·
Με το όνομα Σουνικκχαμά, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 37.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαττάχαπαμπατζίτα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαττάχαπαμπατζίτα, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπουντουπατθάγικα

- 38.** «Βεταμπхинी είναι το όνομά μου, ο πατέρας μου εμένα τότε·
αφού πήρε το χέρι μου, με οδήγησε στον μεγάλο σοφό.
- 39.** «Αυτό θα απαγγείλουν, οι Βούδες, οι ύψιστοι οδηγοί του κόσμου·
αυτούς εγώ υπηρέτησα προσεκτικά, με πίστη, με τα δικά μου χέρια.
- 40.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, τον Βούδα υπηρέτησα τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της υπηρεσίας.
- 41.** «Είκοσι τρεις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, τέσσερις ήταν πολεμιστές·
Με το όνομα Σαμανουπατθάκα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 42.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μπουντουπατθάγικα είπε αυτούς τους στίχους.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πουμπαγγαμίγια

- 43.** «Ογδόντα τέσσερις χιλιάδες, αναχωρήσαμε μη κατέχοντας τίποτε·
αυτών ο προπορευόμενος ήμουν, για την επίτευξη του ύψιστου σκοπού.
- 44.** «Με πάθος και με ύπαρξη αυτοί, γαλήνιοι και ακατατάραχτοι·
τον φρόντισαν προσεκτικά, με πίστη, με τα δικά τους χέρια.
- 45.** «Αυτοί που έχουν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, που έχουν απορρίψει το
μίσος, που έχουν ολοκληρώσει το έργο τους, χωρίς νοητικές διαφθορές·
διαπέρασαν με νου φιλικότητας, αυτογέννητοι, αήττητοι.
- 46.** «Αφού τους υπηρέτησα, τους Αυτοφωτισμένους, μνήμων·
και χωρίς να φτάσει ο θάνατος, πήγαμε στην θεϊκή κατάσταση.
- 47.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τήρησα εκείνη
την ηθική·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της
αυτοσυγκράτησης.
- 48.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Πουμπαγγαμίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πουμπαγγαμίγια, δέκατη.

Το κεφάλαιο Πανναντάγικα, εικοστό ένατο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Πάννα, Φάλα, Πατσούγκαμα, Εκαπούπφι και Μαγκχαβά·
και η ιστορία ζωής του συνοδού, η αναχώρηση, ο συνοδός του Βούδα·
και Πουμπαγκάμα, οι στίχοι, σαράντα οκτώ έχουν διακηρυχθεί.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 29. Το κεφάλαιο για τον Πάνναντάγιακα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org